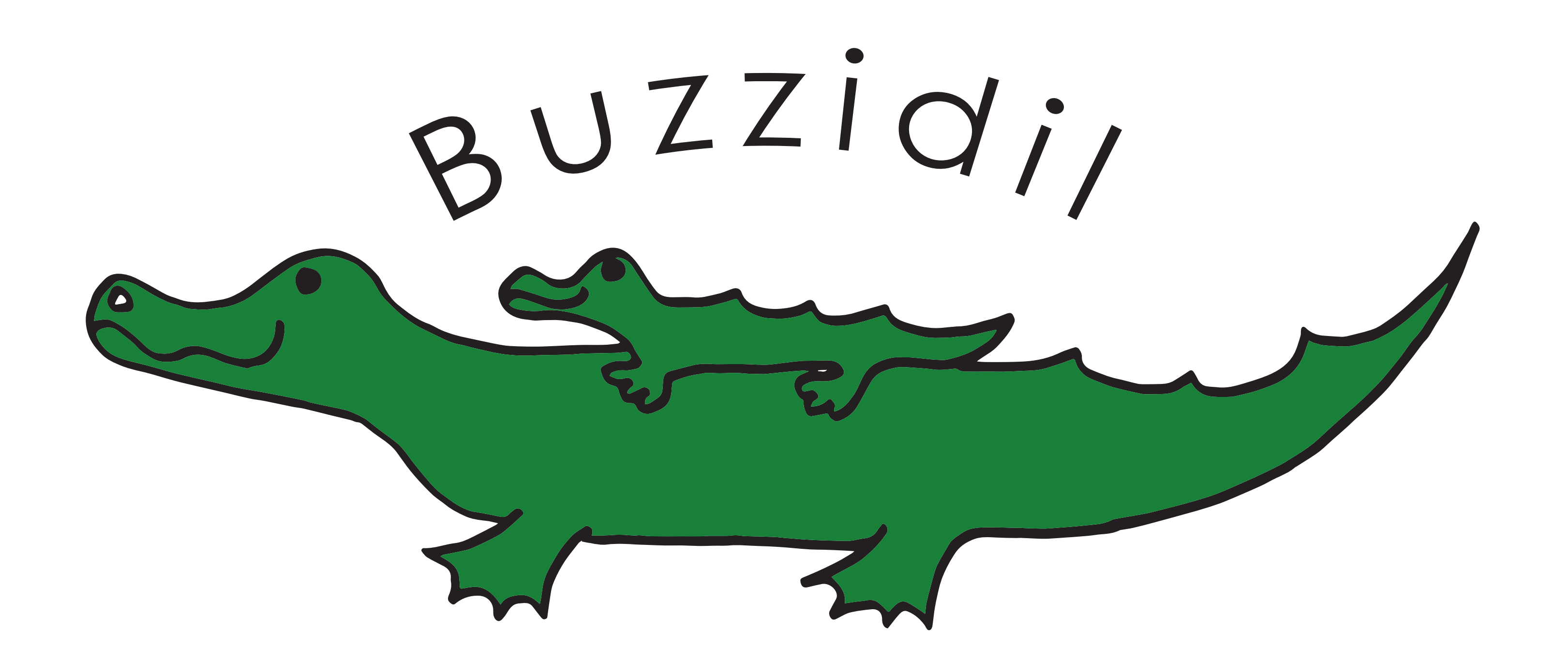
Schnapp Dein Tragekind



Trageanleitung

Instructions Manual | Mode d‘emploi



Sicherheitshinweise:

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch. Überprüfen Sie alle Nähte, Schließen und Knöpfe regelmäßig, vor allem nach jeder Wäsche. Bitte bewahren Sie diese Trageanleitung für späteres Nachschlagen auf.

Beim Buzzidil verwenden wir an den Schulterträgern 3-Punkt-Schließen, die nur durch gleichzeitiges Betätigen des Sicherheitsdruckpunktes in der Mitte und der seitlichen Druckpunkte geöffnet werden können. Dadurch soll ein versehentliches Öffnen oder eine Manipulation durch Tragekinder vermieden werden.

Alle tragenden Nähte des Buzzidil sind durch Sicherheitsstiche mehrfach abgesichert.




*Abbildung 3-Punkt Verschluss

WARNHINWEISE

WARNUNG: Hüftgurt nie öffnen, solange das Kind in der Trage sitzt!

WARNUNG: Steckschließen vor Benutzung vollständig einrasten.

WARNUNG: Ihr Gleichgewicht kann durch Ihre Bewegung und die Ihres Kindes nachteilig beeinträchtigt werden. Seien Sie vorsichtig, beim nach vorne Beugen oder Lehnen.

WARNUNG: Diese Trage ist zur Anwendung bei sportlichen Aktivitäten (z.B. Radfahren, Schifahren etc.) nicht geeignet.

Informationen über das richtige Tragen Ihres Babys erhalten Sie auch bei geschulten TrageberaterInnen, Hebammen und KinderärztInnen.

Weitere Tragetipps und **Trageanleitungs-Videos** finden Sie auf **www.buzzidil.com** und auf dem Buzzidil-Kanal auf **www.youtube.com**

Pflegehinweise:

Handwäsche, 30 Grad, max mit 500 Umdrehungen schleudern.



Bitte **schließen Sie vor dem Waschen alle Verschlüsse** (Kunststoff-Schließen und Klettverschlüsse)!
Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes sowie von Farb- und Schmutzfangtüchern.
Bügeln: Bitte, wenn überhaupt, so nur bei niedriger Temperatur bügeln. Gurtbänder, schaumstoffgepolsterte Schulterträger und Hüftgurt keinesfalls bügeln!
Nicht trockner-geeignet.

Bitte waschen Sie Ihr Buzzidil nur selten, da jede Wäsche Stoffe und Nähte schwächt. Einzelne Flecken können mit einem feuchten Schwamm entfernt werden. Bitte überprüfen Sie regelmäßig, jedenfalls aber nach jeder Wäsche sämtliche Nähte und Verschlüsse – sollten Beschädigungen vorhanden sein, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf, damit wir eine Reparatur durchführen können.

1 Rückenpaneel aus Tragetuch | back panel made from sling fabric | partie dorsale en écharpe de portage
2 Kopfstütze | head rest | soutien-tête
3 gepolsterte Schulterträger | padded shoulder straps | bretelles rembourées
4 Brustgurt | sternum strap | sangle du sternum
5 Kopfstützen-Bänder | headrest-bands | rubans pour le soutien-tête
6 gepolsterter Hüftgurt | padded waist belt | ceinture ventrale rembourrée

Größen | Sizes | Taille:

Babysize: 0 – 18 Monate | months | mois (3,5 – 15 kg | 7,7 – 33 lbs)

Standard: 2 – 36 Monate | months | mois (3,5 – 16 kg | 7,7 – 35 lbs)

XL: 8 – 48 Monate | months | mois (3,5 – 16 kg | 7,7 – 35 lbs)



IMPORTANT: KEEP INSTRUCTIONS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

SAFETY ADVICE:

Please read these instructions and warnings carefully before use. Check all seams, fastenings and buttons on a regular basis. Keep this manual for later use.

- WARNING: Never open the waist belt while a child is in the carrier.
- WARNING: Your balance may be adversely affected by your movement and that of your child.
- WARNING: Take care when bending over or leaning forward.
- WARNING: This carrier is not suitable for use during sporting activities.

CARE:

Machine wash (30°C/86°F)with mild detergent on gentle cycle; please do not bleach or tumble dry! Make sure to close all fastenings before washing or storage. Please check all seams after washing. It is strongly recommended to wash the babycarrier only if absolutely necessary. Any washing is destructive to seams and fastenings.

ATTENTION: CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI

AVIS DE SÉCURITÉ:

Veuillez lire attentivement cette notice avant emploi. Vérifiez régulièrement toutes les coutures, boucles et boutons. Conservez cette brochûre pour toute utilisation ultérieure.

- ATTENTION: Ne jamais ouvrir la ceinture ventrale quand un enfant est dans le porte-bébé.
- ATTENTION: Votre équilibre peut se modifier lors de vos mouvements ou les mouvements de votre enfant.
- ATTENTION: Faites toujours attention quand vous vous baissez.
- ATTENTION: Le porte-bébé n'est pas prévu pour une utilisation lors d'activités sportives.

LAVAGE:

Lavable en machine (30°C), sur cycle doux. Ne pas mettre au sèche-linge. Ne pas décolorer. Veuillez fermer toutes les boucles avant le lavage ou le rangement. Contrôlez toutes les coutures et boucles après le lavage. Nous recommendons de laver le porte bébé seulement en cas de necéssité absolue. Le lavage a pour conséquence un affaiblissement du tissu et des coutures.



1



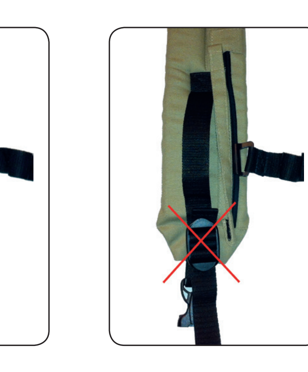


2



3

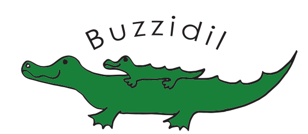




1. Das Rückenpaneel wächst in Höhe und Stegbreite mit Ihrem Baby mit. Passen Sie die Stegbreite mit den Kordelzügen im Rückenpaneel so an, dass es in seiner Breite von Kniekehle zu Kniekehle Ihres Babys reicht.
2. Babys bis 6 – 8 Monate: Für eine gute Rückenrundung befestigen Sie bitte die Schulterträger am Hüftgurt.
   Babys über 6 – 8 Monate: Bei Befestigung der Schulterträger am Rückenpaneel wird Gewicht von Ihren Schultern auf die Hüfte abgeleitet. Das Rückenpaneel wird damit auch höher.
3. Sie können die Schulterträger mit der Schließe am Ende der Schulterträger verkürzen: Ziehen Sie das kurze Gurtband dazu nach oben.

1. Adjust the width of the back panel so that it reaches from knee to knee of your baby. The back panel grows with your baby, You can easily adjust it by means of the cord locks.
2. Babies younger than 6 – 8 months: Please connect shoulder straps with hip belt. Babies and children aged 6 – 8 months and up: Connecting the shoulder straps to the back panel makes carrying easier and makes the back panel higher.
3. You can shorten the shoulder straps by means of the fastening at the end of the shoulder straps. Pull the short strap upside.

1. Ajustez la partie dorsale de facon qu'elle s'étende au niveau de la largeur du creux du genou à creux du genou. La partie dorsale grandit avec votre bébé; vous pouvez l'ajuster facilement avec les cordelettes.
2. Pour bébés jusqu'à 6 – 8 mois: Veuillez connecter les bretelles avec la ceinture ventrale.
   Pour enfants âgé de 6 – 8 mois et plus: Connecter les bretelles avec la partie dorsale allége porter votre enfant et élève la partie dorsale.
3. Vous pouvez raccourcir les bretelles avec les boucles situées au bout des bretelles. Tirez la sangle courte vers le haut.

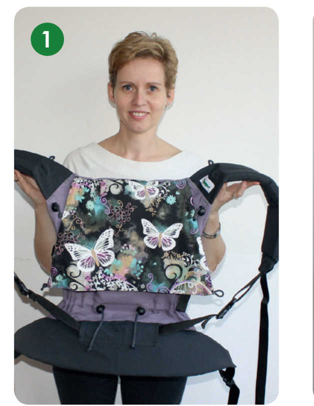


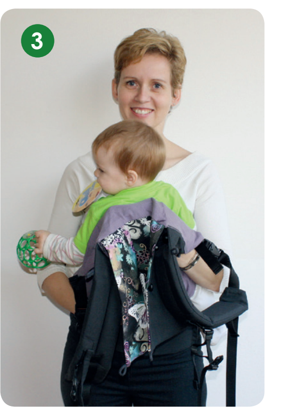
BAUCHTRAGE | FRONT CARRY | PORTAGE SUR LE VENTRE < 6-8 Monate | months | mois

1 Bei Babys unter 6 – 8 Monaten Schulterträger mit dem Hüftgurt verbinden.
2 Hüftgurt schließen, Rückenpaneel hinunter hängen lassen, Baby mittig vor den Bauch nehmen.
3 Rückenpaneel zwischen Babys Beinchen über den Rücken hochziehen.
4 In den ersten Schulterträger schlüpfen. Baby immer mit einer Hand halten.
5 Achtung: Babys Beinchen über das Gurtband holen.
6 Zweiten Schulterträger über die Schulter legen. Babys Beinchen über dem Gurtband positionieren.
7 Brustgurt schließen.
8 Schulterträger mit dem kurzen Gurtband am Hüftgurt oder dem langen Gurtband am Ende der Schulterträger festziehen.
9 Stoff zwischen Stegverkleinerung und Hüftgurt unter Babys Popo verstauen.
10 Nackenweite anpassen.

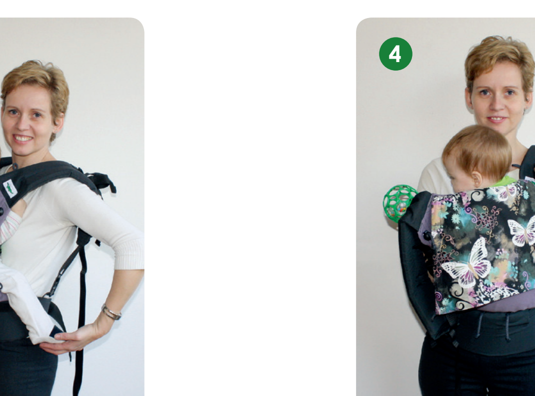
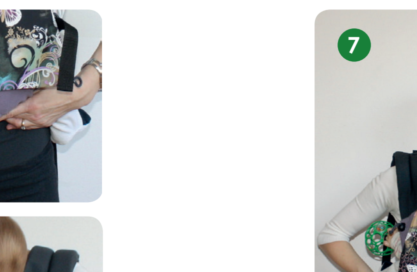
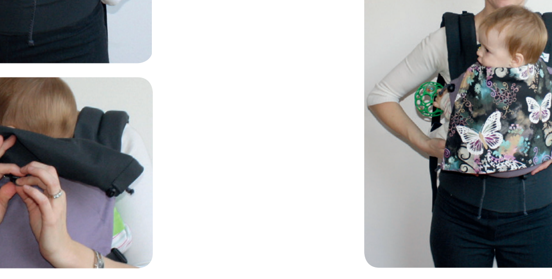
1 For babys under 6 – 8 months connect shoulder straps with hipbelt.
2 Close hipbelt, position baby in front of your tummy, legs spreaded to the right and the left side.
3 Bring up panel between your baby's legs and spread it over your baby's back.
4 Bring first shoulder strap over the shoulder while holding your baby with the other hand.
5 Attention: Baby's leg should be positioned over the straps!
6 Bring second shoulder strap up and again position baby's leg over the strap.
7 Close the sternum belt.
8 Tighten shoulder straps. You can use the short straps on the hipbelt or the long straps on the shoulder belts.
9 Let your baby's bottom hang over the waist belt.
10 Adjust the neck widht.

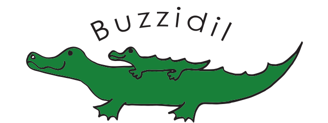
1 Pour des bébés jusqu'à 6 – 8 mois connectez les bretelles avec la ceinture.
2 Fermez la ceinture ventrale. Posez votre enfant avec les jambes écartées devant vous.
3 Montez la partie dorsale entre les jambes de votre enfant et déployez-la sur le dos de votre enfant.
4 Enfilez la première bretelle et tenez votre enfant avec l'autre main.
5 Attention: Positionnez les jambes de votre bébé sur les lanières des bretelles.
6 Enfilez la seconde bretelle et positionnez á nouveau la jambe de votre bébé au-dessus de la lanière.
7 Fermez la sangle du sternum.
8 Ajustez les bretelles. Soit à l'aide des sangles courtes sur les bretelles, soit avec les longues.
9 Créez une assise profonde devant la ceinture ventrale.
10 Ajustez l'écartement au niveau de la nuque.





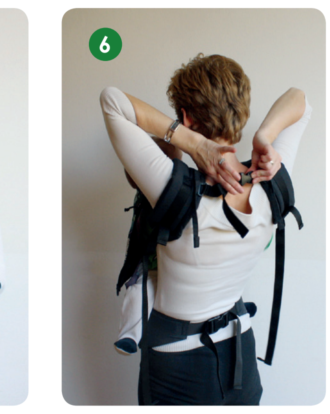




BAUCHTRAGE | FRONT CARRY | PORTAGE SUR LE VENTRE > 6-8 Monate | months | mois

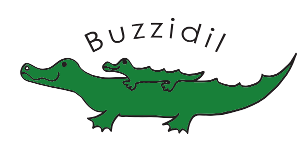




1 Bei Babys über 6 – 8 Monaten Schulterträger mit dem Rückenpaneel verbinden.
2 Hüftgurt schließen, Baby mittig vor den Bauch nehmen.
3 Rückenpaneel zwischen Babys Beinchen über den Rücken legen.
4 In den ersten Schulterträger schlüpfen. Baby immer mit einer Hand halten.
5 Zweiten Schulterträger über die Schulter legen, Baby mit der anderen Hand halten.
6 Brustgurt schließen.
7 Stoff zwischen Stegverkleinerung und Hüftgurt unter Babys Popo verstauen.
8 Schulterträger mit dem kurzen Gurtband am Rückenpaneel oder dem langen Gurtband am Ende der Schulterträger festziehen.

1 For babys aged 6 – 8 months and up connect shoulder straps with hipbelt.
2 Close hipbelt, position baby in front of your tummy, legs spreaded to the right and the left side.
3 Bring up panel between your baby's legs and spread it over your baby's back.
4 Bring first shoulder strap over the shoulder while holding your baby with the other hand.
5 Bring second shoulder strap up and again hold your baby with the other hand.
6 Close the sternum belt.
7 Let your baby's bottom hang over the waist belt.
8 Tighten shoulder straps. You can use the short straps on the back panel or the long straps on the shoulder belts.

1 Pour des bébés âgé de 6-8 mois et plus, connectez les bretelles avec la partie dorsale.
2 Fermez la ceinture ventrale. Posez votre enfant avec les jambes écartées devant vous.
3 Montez la partie dorsale entre les jambes de votre enfant et déployez-la sur le dos de votre enfant.
4 Enfilez la première bretelle et tenez votre enfant avec l'autre main.
5 Enfilez la seconde bretelle.
6 Fermez la sangle du sternum.
7 Créez une assise profode devant la ceinture ventrale.
8 Ajustez les bretelles à l'aide des sangles.

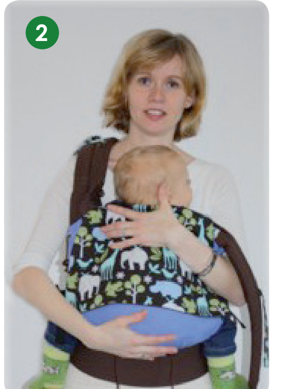
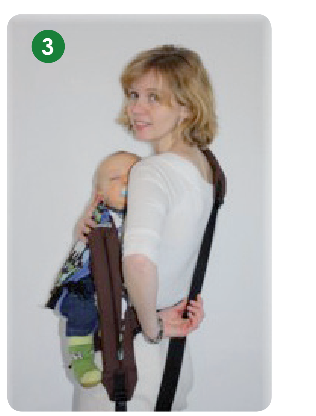
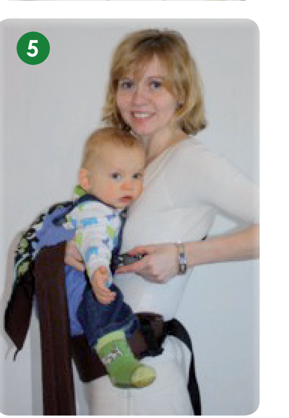
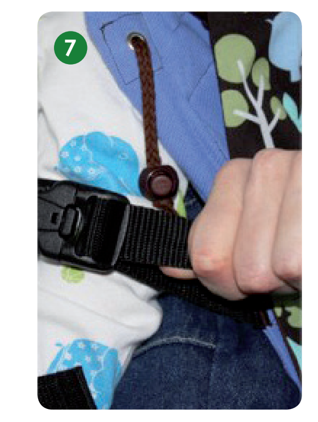


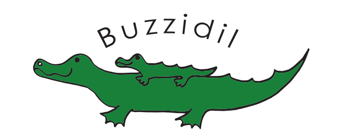
BAUCHTRAGE MIT GEKREUZTEN TRÄGERN | FRONT CARRY CROSSED | PORTAGE SUR LE VENTRE CROISÉ

1 Für überkreuztes Tragen Schulterträger sehr lang machen und offen herunter hängen lassen. Hüftgurt schließen, Baby mittig vor den Bauch nehmen.
2 Den rechten Schulterträger über die Schulter führen.
3 Baby mit der rechten Hand stützen, mit der linken Hand Schulterträger hinter dem Rücken fassen und quer über den Rücken führen.
4 Verbinden Sie den Schulterträger mit dem Hüftgurt bei Babys unter 6-8 Monaten.
5 Bei Babys über 6-8 Monaten Schulterträger mit Rückenpaneel verbinden.
6 Den linken Schulterträger mit der rechten Hand fassen und mit Hüftgurt oder Rückenpaneel verbinden.
7 Gurtband festziehen: Zuerst vom unten liegenden (rechten) Schulterträger, dann vom (linken) Schulterträger darüber.
8 Stoff zwischen Stegverkleinerung und Hüftgurt unter Babys Popo verstauen.

1 Leave shoulder straps for the crossed carry long and open. Close the waist belt, position you baby in front of your tummy.
2 Bring up the panel, put the right shoulder strap over the right shoulder. Hold your baby with your left hand.
3 Change hands. Grap the shoulder strap from behind with your left hand. Bring shoulder strap over the shoulder while holding your baby with the right hand.
4 Connect the buckle on the shoulder strap with the buckle on the waist belt in case your baby is 6-8 months or younger.
5 Connect the buckle on the shoulder strap with the buckle on the panel in case your baby is 6-8 months and up.
6 Grab the left shoulder strap with the right hand and close it.
7 Tighten straps: First tighten straps off he right shoulder belt being beneath the left one.
8 Let your baby's bottom hang over the waist belt.

1 Ne clippez pas les bretelles et laissez-les pendre. Fermez la ceinture ventrale, posez votre enfant devant vous.
2 Montez la partie dorsale, passez la bretelle droite sur votre épaule droite. Tenez votre enfant avec la main gauche.
3 Changez les mains. La main gauche attrape la bretelle
4 Fermez la boucle sur le côté: Pour les enfants âgé de moins de 6-8 mois, fermez la boucle avec le clip sur la ceinture ventrale.
5 Pour les enfants à partir d'un âge de 6-8 mois, connectez la boucle avec la partie dorsale.
6 Attrapez la bretelle gauche avec la main droite et fermez la bretelle.
7 Ajustez les bretelles à l'aide des sangles. Commencez par la bretelle inférieur (ici la droite).
8 Créez une assise profonde devant la ceinture ventrale.

RÜCKENTRAGE | BACK CARRY | PORTAGE SUR LE DOS







1 Schulterträger mit Hüftgurt oder Rückenpaneel verbinden. Hüftgurt schließen, Rückenpaneel hinten hinunter hängen lassen und Baby vor den Bauch nehmen.
2 Baby unter der Achsel und über die Hüfte auf den Rücken schieben.
3 Leicht nach vorne lehnen (am besten mit etwas Hohlkreuz) und das Baby immer mit einer Hand sichern.
4 Rückenpaneel zwischen Babys Beinchen auf Babys Rücken hinauf klappen, sodass das Baby auf der Stegverkleinerung sitzt. Dann erst in den ersten Schulterträger schlüpfen.
5 In zweiten Schulterträger schlüpfen.
6 Brustgurt schließen.
7 Schulterträger festziehen. Stoff zwischen Stegverkleinerung und Hüftgurt unter Babys Popo verstauen!

1 Close the waist belt in front of your tummy and let the panel hang down on your back.
2 Take your baby in front of your tummy and bring your baby with both hands under your axles over your waist to your back.
3 Lean forward and secure your baby always with one hand!
4 Bring up the panel over baby's back and then slip the first shoulder strap over your shoulder.
5 Slip in second shoulder strap.
6 Close the sternum belt.
7 Tighten shoulder straps. Let your baby's bottom hang over the waist belt.

1 Fermez la ceinture ventrale et laissez pendre la partie dorsale en arriere.
2 Posez l'enfant devant vous et glissez l'enfant avec les deux mains sur votre hanche, jusque sous votre aisselle puis sur le dos.
3 Penchez-vous légèrement et tenez votre enfant toujours avec une main!
4 Premièrement montez la partie dorsale, puis enfilez une bretelle.
5 Enfilez la seconde bretelle.
6 Fermez la sangle du sternum.
7 Ajustez les bretelles à l'aide des sangles. Créez une assise profonde.




Variante: Sie können Ihr Baby auch mit hochgezogenem Rückenpaneel auf den Rücken bringen.

Alternative: You can also bring your baby to your back with the back panel up.

Variante: Vous pouvez glisser l'enfant sur le dos avec la partie dorsale.



KOPFSTÜTZE BEIM TRAGEN VOR DEM BAUCH | HEAD REST – FRONT CARRY | SOUTIEN-TÊTE - PORTAGE SUR LE VENTRE

1. Alternative | 1. Variante

Um das Köpfchen Ihres schlafenden Babys zu sichern, können Sie das Rückenpaneel des Buzzidil verlängern: An der Unterseite der Kopfstütze befinden sich dazu Knebelknöpfe, die in den Schlaufen an den Schulterträgern eingehängt werden können. Mittels Kordelstoppern können Sie die Festigkeit regulieren.

In order to secure the head of your sleeping baby you can make the panel of your Buzzidil higher: Therefore you connect the buttons on the bottom side of the headrest with the loops on the shoulder straps. By means of the cord locks on the bottom side of the headrest you can adjust the width of the head rest.

Pour soutenir la tête de votre bébé endormi montez la partie dorsale avec les boutons sur le soutien-tête. Fermez ces boutons avec les attaches sur les bretelles. Vous pouvez ajuster le soutien-tête avec les cordelettes du soutien-tête.





2. Alternative | 2. Variante

Verbinden Sie die Kopfstützen-Bänder (1) an den Schulterträgern mit den Schlaufen an den Ecken der Kopfstütze (2). Schieben Sie dann die Schlaufe der Kopfstütze über das Kopfstützenband und befestigen Sie die Kopfstütze mittels der Klettverschlüsse am Kopfstützenband mit den Schulterträgern. Durch Einrollen können Sie die Kopfstütze anpassen. Es besteht die Möglichkeit, die Kopfstütze mittels der kleinen Kordelstopper am rechten und linken Rand zu raffen.

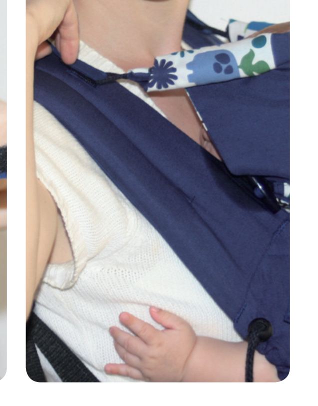
Connect headrest-band (1) on the shoulder straps with loop on the corner of the headrest (2). Slip the loop over the headrest-band right up to the shoulder straps and close it by means of the hook-and-pile fastener. In order to adjust the height of the headrest you can roll it up. You can alternatively gather the headrest by means of the cord locks on the right and left side.

Attachez les rubans (1) sur les bretelles avec les attaches aux angles du soutien-tête (2). Enfilez les attaches sur les rubans jusqu'aux bretelles et fermez grâce aux velcros les attaches sur les bretelles. Vous pouvez ajuster la hauteur du soutien-tête en l'enroulant. Il est aussi possible de froncer le soutien-tête.

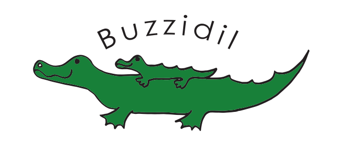








KOPFSTÜTZE BEIM TRAGEN AM RÜCKEN | HEAD REST – BACK CARRY | SOUTIEN-TÊTE - PORTAGE SUR LE DOS











1 Bevor Sie Ihr Baby am Rücken tragen hängen Sie bitte die Kopfstützen-Bänder in den Schlaufen an den Ecken der Kopfstütze ein.
2 Nehmen Sie Ihr Baby auf den Rücken (wie oben unter der Rückentrageweise beschrieben).
3 Wenn Ihr Baby eingeschlafen ist, ziehen Sie die Kopfstütze an den Kopfstützenbändern hoch.
4 Die Kopfstütze über Babys Köpfchen ziehen.
5 Die Schlaufen an der Kopfstütze nun an beiden Seiten über die Kopfstützenbänder zu den Schulterträgern führen.
6 Sie können die Festigkeit der Kopfstütze durch die verschiedenen Klett-Teile regulieren. Sobald Ihr Baby wach wird, die Kopfstütze wieder hinunter geben.

1 Before using your Buzzidil: Connect the loop at the corner of the head rest with the headrest-band on the shoulder straps.
2 Take your baby in back carry (see description „Back Carry“). Please use the headrest only when your baby is asleep.
3 When your baby is asleep pull the headrest-bands on both sides to lift the headrest over your sleeping baby's head.
4 Lift the headrest completely up over your sleeping baby's head.
5 Slip the loops from the headrest over the headrest-bands on both sides right up to the shoulder straps and close the hook-and-pile fastener in a position convinient for your baby.
6 You can regulate the headrest by means of the different velcro parts. Take the headrest down, when your baby is awake again.

1 Avant utiliser votre Buzzidil: Attachez les rubans sur les bretelles avec les attaches aux angles du soutien-tête.
2 Posez votre bébé dans le Buzzidil (comme décrit dans „Portage sur le Dos“). Ne montez pas le soutien-tête quand votre bébé est réveillé.
3 Quand votre bébé dort: Tirez les rubans pour le soutien-tête (sur les bretelles) pour monter le soutien-tête.
4 Montez le soutien-tête sur la tête de votre bébé en dormi.
5 Enfilez les attaches sur les rubans jusqu'aux bretelles et fermez grâce aux velcros les attaches sur les bretelles.
6 Vous pouvez ajuster le soutien-tête avec les differentes parties de velcro sur les rubans. Détachez le soutien-tête quand votre bébé se réveille.

Impressum | Imprint | Contact:

Buzzidil

Dr. Bettina Stomper-Rosam

Meidlinger Hauptstrasse 7-9 | 1120 Vienna | Austria

office@buzzidil.com | www.buzzidil.com

Layout | Grafik:

nowak graphics | office@nowakgraphics.com | www.nowakgraphics.com